

IC · A BEDSIDE CLASSIC · A BEDSIDE CLASSIC · A BEDSIDE CLASSIC · A BEDS



宾虚

[美] 刘·华莱士 著



Liaoning People's Publishing House, China

辽宁人民出版社



• A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC •

BEN-HUR

by Lew Wallace



Liaoning People's Publishing House, China

图书在版编目 (CIP) 数据

宾虚 = Ben-Hur : 英文 / (美) 刘·华莱士 (Lew Wallace)
著. —沈阳: 辽宁人民出版社, 2017.3
(最经典英语文库)

ISBN 978-7-205-08980-1

I. ①宾… II. ①刘… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—美国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第052282号

出版发行: 辽宁人民出版社

地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003

电话: 024-23284321 (邮 购) 024-23284324 (发行部)

传真: 024-23284191 (发行部) 024-23284304 (办公室)

<http://www.lnp-ph.com.cn>

印 刷: 朝阳铁路印务有限公司

幅面尺寸: 105mm × 175mm

印 张: 14.75

出版时间: 2017年3月第1版

印刷时间: 2017年3月第1次印刷

责任编辑: 张 放

封面设计: 琥珀视觉

责任校对: 吉 拉

书 号: ISBN 978-7-205-08980-1

定 价: 36.00元

General Preface

Millions of Chinese are learning English to acquire knowledge and skills for communication in a world where English has become the primary language for international discourse. Yet not many learners have come to realize that the command of the English language also enables them to have an easy access to the world literary classics such as Shakespeare's plays, Shelley's poems, Mark Twain's novels and Nietzsche's works which are an important part of liberal-arts education. The most important goals of universities are not vocational, that is, not merely the giving of knowledge and the training of skills.

In a broad sense, education aims at broadening young people's mental horizon, cultivating virtues and shaping their character. Lincoln, Mao Zedong and many other great leaders and personages of distinction declared how they drew immense inspiration and strength from literary works. As a matter of fact, many of them had aspired to become writers in their young age. Alexander the Great (356-323 B.C.) is said to take along with him two things, waking or sleeping: a book and a dagger, and the book is *Iliad*, a literary classic, by Homer. He would put these two much treasured things under his pillow when he went to bed.

Today, we face an unprecedented complex and changing world. To cope with this rapid changing world requires not only communication skills, but also adequate knowledge of cultures other than our own home culture. Among the most important developments in present-day global culture is the ever increasing cultural exchanges and understanding between different nations and peoples. And one of the best ways to know foreign cultures is to read their literary works, particularly their literary classics, the soul of a country's culture. They also give you the best language and the feeling of sublimity.

Liaoning People's Publishing House is to be congratulated for its foresight and courage in making a new series of world literary classics (Bedside Classics) available to the reading public. It is hoped that people with an adequate command of the English language will read them, like them and keep them as their lifetime companions.

I am convinced that the series will make an important contribution to the literary education of the young people in China. At a time when the whole country is emphasizing "spiritual civilization", it is certainly a very timely venture to put out the series of literary classics for literary and cultural education.

Zhang Zhongzai
Professor

Beijing Foreign Studies University
July, 2013 Beijing

总 序

经典名著的语言无疑是最凝练、最优美、最有审美价值的。雪莱的那句“如冬已来临，春天还会远吗？”让多少陷于绝望的人重新燃起希望之火，鼓起勇气，迎接严冬过后的春天。徐志摩一句“悄悄的我走了，正如我悄悄的来；我挥一挥衣袖，不带走一片云彩”又让多少人陶醉。尼采的那句“上帝死了”，又给多少人以振聋发聩的启迪作用。

读经典名著，尤其阅读原汁原味作品，可以怡情养性，增长知识，加添才干，丰富情感，开阔视野。所谓“经典”，其实就是作者所属的那个民族的文化积淀，是那个民族的灵魂缩影。英国戏剧泰斗莎士比亚的《哈姆雷特》和《麦克白》等、“意大利语言之父”的但丁的《神曲》之《地狱篇》《炼狱篇》及《天堂篇》、爱尔兰世界一流作家詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》及《一个艺术家的肖像》等、美国风趣而笔法超一流的著名小说家马克·吐温的《哈克历险记》以及《汤姆索亚历险记》等，德国著名哲学家尼采的《查拉图斯特拉如是说》及《快乐的科学》等等，都为塑造自己民族的文化积淀，做出了永恒的贡献，也同时向世界展示了他们所属的民族的优美剪影。

很多著名领袖如林肯、毛泽东等伟大人物，也都曾从经典名著中汲取力量，甚至获得治国理念。耶鲁大学教授查尔斯·希尔曾在题为《经典与治国理念》的文章，阐述了读书与治国之间的绝妙关系。他这样写道：

“在几乎所有经典名著中，都可以找到让人叹为观止、深藏其中的治国艺术原则。”

经典名著，不仅仅有治国理念，更具提升读者审美情趣的功能。世界上不同时代、不同地域的优秀经典作品，都存在一个共同属性：歌颂赞美人间的真善美，揭露抨击世间的假恶丑。

读欧美自但丁以来的经典名著，你会看到，西方无论是在漫长的黑暗时期，抑或进入现代进程时期，总有经典作品问世，对世间的负面，进行冷峻的批判。与此同时，也有更多的大家作品问世，热情讴歌人间的真诚与善良，使读者不由自主地沉浸于经典作品的审美情感之中。

英语经典名著，显然是除了汉语经典名著以外，人类整个进程中至关重要的文化遗产的一部分。从历史上看，英语是全世界经典阅读作品中，使用得最广泛的国际性语言。这一事实，没有产生根本性变化。本世纪相当长一段时间，这一事实也似乎不会发生任何变化。而要更深入地了解并切身感受英语经典名著的风采，阅读原汁原味的英语经典作品的过程，显然是必不可少的。

辽宁人民出版社及时并隆重推出“最经典英语文库”系列丛书，是具有远见与卓识的出版行为。我相信，这套既可供阅读，同时也具收藏价值的英语原版经

典作品系列丛书，在帮助人们了解什么才是经典作品的同时，也一定会成为广大英语爱好者、大中学生以及学生家长们的挚爱的“最经典英语文库”。

北京外国语大学英语学院
北外公共外交研究中心
欧美文学研究中心主任
全国英国文学学会名誉会长

张中载 教授
2013年7月于北京

CONTENTS

BOOK 1

CHAPTER 1 / 3
CHAPTER 2 / 8
CHAPTER 3 / 14
CHAPTER 4 / 18
CHAPTER 5 / 24
CHAPTER 6 / 34
CHAPTER 7 / 39
CHAPTER 8 / 45
CHAPTER 9 / 51
CHAPTER 10 / 62
CHAPTER 11 / 64
CHAPTER 12 / 72
CHAPTER 13 / 76
CHAPTER 14 / 88

BOOK 2

CHAPTER 1 / 93

CHAPTER 2 / 98

CHAPTER 3 / 110

CHAPTER 4 / 116

CHAPTER 5 / 125

CHAPTER 6 / 134

CHAPTER 7 / 149

BOOK 3

CHAPTER 1 / 157

CHAPTER 2 / 165

CHAPTER 3 / 173

CHAPTER 4 / 182

CHAPTER 5 / 190

CHAPTER 6 / 198

BOOK 4

CHAPTER 1 / 207

CHAPTER 2 / 212

CHAPTER 3 / 216

CHAPTER 4 / 227

CHAPTER 5 / 236

CHAPTER 6 / 244

CHAPTER 7 / 252

CHAPTER 8 / 259

CHAPTER 9 / 267

CHAPTER 10 / 275

CHAPTER 11 / 284

CHAPTER 12 / 294

CHAPTER 13 / 306

CHAPTER 14 / 317

CHAPTER 15 / 322

CHAPTER 16 / 329

CHAPTER 17 / 338

BOOK 5

CHAPTER 1 / 347

CHAPTER 2 / 353

CHAPTER 3 / 361

CHAPTER 4 / 376

CHAPTER 5 / 378

CHAPTER 6 / 386

CHAPTER 7 / 391

CHAPTER 8 / 399

CHAPTER 9 / 412

CHAPTER 10 / 417

CHAPTER 11 / 423

CHAPTER 12 / 431

CHAPTER 13 / 438

CHAPTER 14 / 447

CHAPTER 15 / 457

CHAPTER 16 / 461

BOOK 6

CHAPTER 1 / 477

CHAPTER 2 / 486

CHAPTER 3 / 499

CHAPTER 4 / 506

CHAPTER 5 / 514

CHAPTER 6 / 523

BOOK 7

CHAPTER 1 / 537

CHAPTER 2 / 541

CHAPTER 3 / 548

CHAPTER 4 / 557

CHAPTER 5 / 569

BOOK 8

CHAPTER 1 / 581

CHAPTER 2 / 591

CHAPTER 3 / 599

CHAPTER 4 / 610

CHAPTER 5 / 619

CHAPTER 6 / 624

CHAPTER 7 / 637

CHAPTER 8 / 641

CHAPTER 9 / 650

CHAPTER 10 / 661

CHAPTER 11 / 673

CHAPTER 12 / 681

CHAPTER 13 / 688

CHAPTER 14 / 697

CHAPTER 15 / 707

CHAPTER 16 / 711

BOOK 1

The Ibel of Judah is a mountain fifty miles and more in length, and so narrow that its tracery on the map gives it a likeness to a caterpillar crawling from the south to the north. Starting on its feet and waving cliffs, and looking off under the path of the rising sun, one sees only the Desert of Arabia, where the east winds, so hateful to vinegrowers of Jericho, have kept their playgrounds since the beginning of time. The Ibel is covered by sands blown from the Euphrates, there to lie, for the mountain is a wall to the fertile lands of Moab and Ammon on the west, and a fence to the desert on the east.

The Arab has impressed his language upon everything south and east of Judea, so, in his tongue, the old Ibel is the parcel of nomadic wanderers which, intersecting the Roman road, now a thin suggestion of what once it was, a dusty path for Syrian pilgrims to and from Mecca, has their future, deepening as they go, to pass the torrents of the rainy season into the Jordan, or their last refuge, the Dead Sea. One of one of the tribes, more particularly, out of that one which dwells at the extreme end of the Ibel, and, extending east of Jordan, becomes as long as the head of the Ibel. The traveller passed, going to the table-lands of the desert. In this passage the attention of the Arab was brought

attracted by his appearance, he was a man, only the years old. His beard, once of the desert, the



CHAPTER 1

The Jebel es Zubleh is a mountain fifty miles and more in length, and so narrow that its tracery on the map gives it a likeness to a caterpillar crawling from the south to the north. Standing on its red-and-white cliffs, and looking off under the path of the rising sun, one sees only the Desert of Arabia, where the east winds, so hateful to vinegrowers of Jericho, have kept their playgrounds since the beginning. Its feet are well covered by sands tossed from the Euphrates, there to lie, for the mountain is a wall to the pasture-lands of Moab and Ammon on the west-lands which else had been of the desert a part.

The Arab has impressed his language upon everything south and east of Judea, so, in his tongue, the old Jebel is the parent of numberless wadies which, intersecting the Roman road-now a dim suggestion of what once it was, a dusty path for Syrian pilgrims to and from Mecca-run their furrows, deepening as they go, to pass the torrents of the rainy season into the Jordan, or their last receptacle, the Dead Sea. Out of one of these wadies-or, more particularly, out of that one which rises at the extreme end of the Jebel, and, extending east of north, becomes at length the bed of the Jabbok River-a traveller passed, going to the table-lands of the desert. To this person the attention of the reader is first besought.

Judged by his appearance, he was quite forty-five years old. His beard, once of the deepest black,